



## Términos de referencia

***“Convocatoria para contratar los servicios de Imprenta para la reproducción de dos libros educativos con sus respectivas guías docentes”***

### **PROYECTO**

---

**“Empoderando a niños y niñas achís a través de un modelo de educación intercultural transformador de género en Rabinal”**

---

#### **1. Antecedentes –Institucionales y de proyecto.**

El Proyecto de Desarrollo Santiago, PRODESSA, surge en 1989 con el objetivo de apoyar y atender la educación de los pueblos indígenas de Guatemala. A lo largo de estos 30 años de historia, PRODESSA ha desarrollado distintos procesos educativos que han tenido un impacto nacional y regional, entre los más importantes están: la propuesta de alfabetización en idiomas Mayas a finales de los noventa, el currículo de formación de docentes bilingües del nivel medio en el Instituto Guillermo Woods que sirvió de referente para la propuesta de Educación Maya, el Programa de Lectura con Enfoque de Valores Kemon Ch'ab'al, la carrera de Profesorado y Licenciatura en EBI que actualmente desarrolla la USAC en la ciudad capital y varios centros regionales, entre otros.

Ha sido una lucha en toda la historia de existencia de la institución el trabajar para fortalecer la Educación Bilingüe Intercultural en los procesos de educación formal y no formal. En la actual administración educativa, como parte de su línea de trabajo, han creado una comisión para crear nuevos textos que eleven la calidad de la intervención del docente en el proceso de enseñanza de la lectura y escritura para el primer año de primaria. Varios de los textos que ahora reciben las y los niños en las escuelas públicas han sido producidos por la comisión específica del Ministerio de educación. En el marco de la cooperación entre PRODESSA y el MINEDUC, la propuesta pedagógica para primaria para contextos bilingües es el programa producido por la institución llamado “Kemon Ch'ab'al”

La convocatoria que se lanza es para la impresión y reproducción de dos libros con sus respectivas guías docentes del programa aprobado por el Ministerio de Educación para contextos bilingües “Kemon Ch'ab'al” achi- español para la comunidad lingüística Achí.

## **2. Impacto de la convocatoria:**

- a. Aportar al proceso de fortalecimiento de la Educación Bilingüe Intercultural en Guatemala, a partir de ofrecer textos de enseñanza y aprendizaje que propician el desarrollo de las habilidades lectoras y de escritura en los propios idiomas mayas y en español.

## **3. Objetivos de la convocatoria**

### **a. Objetivo General**

Reproducir 1,500 ejemplares “Kemab’a’l Ch’ateem” (traducción achi) del libro de 6to. primaria, 1,000 ejemplares del libro de 1ro. básico, 90 guías docentes de 6to. primaria, 70 guías docentes de 1ro. básico, 60 guías docentes de 2º. Primaria y 60 guías docentes de 3ro. primaria.

### **b. Objetivo específico**

Contratar a una Editorial o Imprenta que ofrezca sus servicios para la impresión de 1,500 ejemplares del libro de lectura bilingüe achi-castellano “Kemab’al Ch’ateem de 6to. primaria, 1,000 ejemplares del libro de 1ro. básico, 90 guías docentes de 6to. primaria, 70 guías docentes de 1ro. básico, 60 guías docentes de 2º. Primaria y 60 guías docentes de 3ro. primaria.

## **4. Documentos a presentar.**

- a. Presentar su cotización con oferta económica y cronograma de trabajo que incluye el tiempo desde la recepción de las artes finales, presentación de Dummy o prototipo en formato digital y sherpa de portada impresa, impresiones finales.
- b. Incluir en la cotización el costo de entrega de los libros en dos diferentes sedes:
  - b.1)** en las instalaciones del Proyecto de Desarrollo Santiago -PRODESSA, ubicada en el Km 15 Calzada Roosevelt zona 7 de Mixco (interior del Instituto Santiago).
  - b.2)** en las instalaciones de la Fundación Nueva Esperanza -FNE- ubicada en 7ª avenida 2-06 zona 2 Rabinal, Baja Verapaz.

## **5. Especificaciones de impresión:**

- a. Impresión de 1,500 “LIBROS KEMAB’AL CH’ATEEM BILINGÜE ACHÍ-ESPAÑOL” de: 6º. primaria. Tamaño carta (\*menos cortes finales\*), libros con 340 páginas interiores. Impresas en papel Bond Blanco 80 gramos a Full color en tiro y retiro. Tamaño carta (\*menos cortes finales\*),

- b. Impresión de 1,000 “LIBROS KEMAB’AL CH’ATEEM BILINGÜE ACHÍ-ESPAÑOL” de 1º básico Tamaño carta (\*menos cortes finales\*), libros con 290 páginas interiores,); impresas en papel Bon Blanco 80 gramos a Full color en tiro y retiro. Tamaño carta (\*menos cortes finales\*),
- c. Impresión de 90 guías docentes de 6º. Primaria del programa “KEMAB’AL CH’ATEEM BILINGÜE ACHÍ-ESPAÑOL”, de 186 páginas interiores,); impresas en papel Bon Blanco 80 gramos a Full color en tiro y retiro. Tamaño carta (\*menos cortes finales\*),
- d. Impresión de 70 guías docentes de 1º. básico del programa “KEMAB’AL CH’ATEEM BILINGÜE ACHÍ-ESPAÑOL”, de 296 páginas interiores,); impresas en papel Bon Blanco 80 gramos a Full color en tiro y retiro. Tamaño carta (\*menos cortes finales\*),
- e. Impresión de 60 guías docentes de 2º. Primaria del programa “KEMAB’AL CH’ATEEM BILINGÜE ACHÍ-ESPAÑOL”, de 135 páginas interiores,); impresas en papel Bon Blanco 80 gramos a Full color en tiro y retiro. Tamaño carta (\*menos cortes finales\*)
- f. Impresión de 60 guías docentes de 3º. Primaria del programa “KEMAB’AL CH’ATEEM BILINGÜE ACHÍ-ESPAÑOL”, de 135 páginas interiores,); impresas en papel Bon Blanco 80 gramos a Full color en tiro y retiro. Tamaño carta (\*menos cortes finales\*)
- g. Portada y Contraportada impresa en Cartoncillo Texcote C-12 a Full color en tiro de portada con acabado de Barniz UV Brillante en tiro.
- h. Encuadernado con lomo y pegado en caliente, con refuerzo a caballete (2 grapas).

## **6. Productos esperados de la consultoría:**

- a. 1500 libros de lectura “Kemab’al Ch’ateem” bilingüe achi-castellano de 6to. grado primaria
- b. 1000 libros de lectura “Kemab’al Ch’ateem” bilingüe achi-castellano de primer grado del ciclo básico.
- c. 90 guías docentes del libro de lectura Kemab’al Ch’ateem bilingüe achi-español de 6to. primaria.
- d. 70 guías docentes del libro de lectura Kemab’al Ch’ateem bilingüe achi-español de 1r. grado del ciclo básico.

- e. 60 guías docentes del libro de lectura Kemab'al Ch'ateem bilingüe achi-español de 3ro. primaria.
- f. 60 guías docentes del libro de lectura Kemab'al Ch'ateem bilingüe achi-español de 2do. primaria.

#### **7. Documentación de la Editorial o Imprenta:**

- a. Documento Personal de Identificación -DPI- del representante legal de la empresa
- b. Constancia de Registro Tributario Unificado -RTU- de la representación legal.
- c. Patente de Comercio de la Editorial /Imprenta

#### **8. Lugar de trabajo**

El trabajo se realizará fuera de las instalaciones de PRODESSA.

#### **9. Honorarios**

El pago es por honorarios, se firma contrato legal correspondiente y se cancela el monto en dos pagos.

#### **10. Período de la consultoría:**

La duración de la presente consultoría será de 20 días, culminando con la entrega de los productos solicitados y al efectuar los pagos correspondientes.

#### **11. Sobre el uso del material:**

Los productos de la consultoría serán propiedad de la institución contratante.

#### **12. Los interesados e interesadas:**

Deberán enviar su propuesta/oferta con los documentos solicitados al correo electrónico: [incidenciaprodesa@gmail.com](mailto:incidenciaprodesa@gmail.com). Poner en asunto, Impresión de libros. La fecha última para enviar documentación es el 27 de noviembre de 2020.

